

Zeitschrift: L'ami du patois : trimestriel romand
Band: 43 (2016)
Heft: 165

Artikel: De Pramagnon à Nax
Autor: Métrailler, Jean-Michel
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1045117>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Hameau de **Champzabé**, en patois **Tsanjabé**, en 1383 : champs Abbés, en 1475 : Sanjabé, en 1741 : Champsabiez. Signification : champ des Albi, seigneurs de Granges.

Particularité : ce hameau se situe sur les territoires des 3 Communes de Chermignon, Montana et Granges (actuellement Sierre). Dans une maison à la limite des frontières, la cuisine est sur Chermignon et la chambre sur Sierre !

CRANS, en patois **Cran**, selon l'ancienne carte des sections, l'ortographe était la suivante : en 1553 : *Cran*, en 1658 : Crang.

Ce nom de localité signifie « fossé dans les prairies ».

René Duc – « *Le patois de la Louable Contrée* », volume 2 – Arts graphiques W. Schoechli (1986). Photo p. 83, J. C. Savoy.

▶ **DE PRAMAGNON À NAX**

Jean-Michel Métrailler, Assens (FR), patois valaisan Nax-Vernamiège

Komèn réâlidjîè aun mariadze dê la jéografiya avoué lo patoè ? Ê bén chèn iyê pâ malègno. Lê dau chon auna kobliye dê kê joukche mêtoukche èn plache la kârta dau moundo to tsapau louà apré louà, paék apré paék. Dêvan kê fauchan batêyéye lè rouà, lê mountanîyè ê tsék'èndrèk dê la têrra, lèj'umèn chavàn toparèk nomâ lè tsaue. La sivilizachyon èn totè lè déssépléne komè lè gravüre, lè pèntüre, l'alfabétizachyon ê tån d'âtre chadre-fére noj'àn pèrmêtouk dê dékouvrek bramèn dê zèntè chorêprèze.

Ènchouénég-vo dê la Pierre de Rosette. Hlok ké-iyàn chaupauk taiyè hlà pirra ê la markâ èn trè mède d'èksprèchyon iyàn ègdjyà Champollion à détséfrâ lê iyéroglyfe dê «

Comment réaliser un mariage entre la géographie et le patois ? Eh bien cela n'est pas difficile. Tous deux forment un couple depuis que les cartes du monde ont été établies tranquillement, lieu après lieu, pays après pays. Avant que fussent baptisées les rues, les montagnes et chaque endroit de l'univers, les êtres humains savaient aussi donner un nom à toute chose. La civilisation dans l'ensemble des disciplines comme la gravure, la peinture, l'alphabétisation et tant d'autres savoir-faire nous ont permis de découvrir bien des surprises.

Souvenez-vous de la **Pierre de Rosette**. Ceux qui ont su tailler cette pierre et y inscrire 3 modes d'expression ont aidé Champollion à déchiffrer les hiéroglyphes d'Egypte

*l'Egypte » ê choretôt à fère avanchyè
lè konyèchènsè ê la kaultaura.*

*Chèn fé kê wèk iyé dêssédâ dê fère
avoué vò auna vrïyaye partèn dî
Pramagnon tankê chauk en Nâ.
Aun'âtro kau varé avoué vò dî Nâ
tankê chauk é sòn, déjèn tankau
Mont-Noble.*

*Lö vélaze dê (Pramagnon) (lö biyau
grou prâ) irè lo louà dê remoaze pôr
tô hlok dê Nâ. Fén fêvrî komènsèmèn
dê mars, dépèndèn dé kondichyon
ê kome iran lè vaïyè pôr parték bâ
mêttre lo fêmé, adoubà lè prâ è bayè
pékâ é vatse lè prègje dê l'àn dêvàn.
Fau dére k'adòn à Pramagnon iyavek
mî dê prâ kê dê vénye. Stèche iran mî
daug-là dê **Grandze** (Granges-VS).
Lö mamà à nò iyènd'avèk kakye tègje
dêrî la gare-lé.*

*Dêvàn kê kiktâ Pramagnon fau pâ
augblâ dê kaukâ otre daug-lâ dê
Bramoè pôr vèdre lè goyîè dê **Pou-
tafontana** plèngne dê mouchiyon
dê tsatèn. Chadre-vò kê stè goyîe
chòn alimèntéye d'évoué kliare dé
bisse dê Nâ ? Bâ au (**Crou** ê otre au
Bêvioc chèmblàn à 2 grou Koyok
chòn dau « emposieux actifs ») naun
poû admériyè l'èntreye âwe l'évoué
chèmbles tsantâ. « No vò tórnerèn
trovâ bâ à Poutafontana ». Ora kome
fé lö Père dê Tsalènde à Tsalènde,
hlè j'évoué pachôn iyén per una
bôrna dau ché por fère aun cadò bâ
èn plàngne d'aun'évoue chàngna;
dòn-vo ! lö nom dê poutafontana iyé*

et surtout à faire avancer les connais-
sances et la culture.

Cela dit, j'ai décidé de faire avec vous
une randonnée en partant de **Prama-
gnon jusqu'à Nax**. Dans une autre
occasion, j'irai avec vous de Nax
vers les sommets, disons jusqu'au
Mont-Noble.

Le village de (Pramagnon) (le beau
grand pré) était le lieu de remuage
pour les gens de Nax. A la fin fé-
vrier ou début mars, en fonction des
conditions et de l'état des chemins
pour descendre nettoyer et fumer
les prés, nourrir les vaches avec le
foin récolté l'an précédent. Il faut
préciser qu'à ce temps-là Pramagnon
avait beaucoup plus de prés que de
vignes. Celles-ci se trouvaient plus
du côté de **Granges**. Notre mère en
possédait quelques toises près de la
gare de l'endroit.

Avant de quitter Pramagnon, n'ou-
blions pas de regarder du côté de
Bramois pour voir les étangs de
Poutafontana pleins de moustiques
en été. Savez-vous que ces gouilles
sont alimentées par les eaux claires
des bisses de Nax ? En bas au (**Crou**
ou au **Bevioc** semblable à de gros
entonnoirs il y a deux « emposieux
actifs ») dont on peut admirer l'en-
trée avec l'eau qui semble chanter :
« Nous vous retrouverons là-bas à
Poutafontana ». Comme le Père Noël
à Noël, ces eaux empruntent une che-
minée dans ces rochers et régulent la
plaine d'une eau pure; n'est-ce pas ?
Le nom de Poutafontana n'est pas

pâ djausto ». « *Nò Chèn nò la kliara fontanna !* »

Quant-éj-évoué vouénche dé kakire ê âtre, stèche chòn bien kaptéye ÿén é kanalizachïyon kê chioujòn la rôta dê Nâ – Lauye tank-à Chegre âwe chòn trétéye.

Nèn prok parlâ. ÿê tèn, nò partèn à pyà èn prènjèn la vyèye vaïye pôr Nâ. Au lèvà nàun vèk lo tsénâ nomâ la Derotchiaz ké vén bâ di la Vyèye Réche, pâchè n au Beaupin é Jarnaye.

*Aun poû èn tsantâ auna ê fère auna prèyaure èn prènjèn èn mèn kê dênlôtèn, hlo dê Nâ ké mourivòn à Pramagnon oulàn tozô éthre èntèrrâ chauk èn Nâ ê pâ à Grognâ. Chèn ire lö tradichyon ènhâ-èn la Lauye dau Chièl dê Nâ ê mî pré dau Bòn Djò. Lö moh ènvelopâ ÿén pèr aun lénsoûè è dè kauertè ire èngànchyà chauna louèze trènnaye pèr aun maulètt, dè yaze aun bautch ò bèn auna vatse. A aun dé prümyè vérolett dê la vyèye vaïye damou Pramagnon ire lö **Pirra dê la Fâye**. ÿén èn hla pirra ÿè joukche tayaye la forma d'aun pyà. Èn otèn auna botta é èn mètèn ÿén lo pyà é èn krègjèn é powè dê la fâye n'avéchén adon moèn avoure à arrouà èn Nâ aprè **Plan Mitri** (tsaugma dég fayè) konfén awé **Comaz-Zakau**, poê la **Krêta** dè **Comaz**, **Tsan d'Obey**, **Bevioc**, **Crou é la Krêtt**.*

Merci Bòn Djò pòr sta zènta pròmenarde tankê chauk à la Lauye dau Chièl !

juste. « Nous sommes, nous, la claire fontaine »

Quant aux eaux usées des WC et autres, celles-ci sont bien captées dans les canalisations enterrées dans la route de **Nax – Loye** jusqu'à **Sierre** où elles sont traitées.

Assez parlé, il temps de partir à pied en prenant le vieux chemin de Nax. Au levant, on voit le torrent appelé **Dêrotchaz** qui descend de la **Vieille Scie**, puis le **Beaupin** et les **Jarnayes**.

On peut entonner un chant et faire une prière en gardant à l'esprit qu'au temps passé, ceux de Nax qui mouraient à Pramagnon, voulaient toujours être enterrés à Nax et pas à **Grône**. C'était la tradition d'être là en-haut sur le Balcon du ciel plus près du Bon Dieu. Le mort était enveloppé dans un linceul et des couvertures, puis installé sur une luge tirée par un mulet, parfois un bœuf ou une vache. A l'un des premiers virages se trouvait une pierre où l'on avait ciselé un trou ayant la forme d'un pied dans lequel le passant introduisait son pied déchaussé. On l'appelait la **Pierre de la Fée**, car celui qui croyait au pouvoir de la fée ressentait beaucoup moins de peine pour atteindre Nax. Nous passions ensuite le **Plan-Mitry** (lieu de regroupement des ovins) confin avec **Comaz-Zakau**, suivi par la **Crête de Comaz**, **Tsan d'Obey**, **Bevioc**, **lo Crou é la Crettaz**.

Merci Bon Dieu pour cette belle promenade jusqu'en haut au Balcon du Ciel!